



EINE TRAVEFAHRT VON LÜBECK BIS TRAVEMÜNDE A BOAT TRIP FROM LÜBECK TO TRAVEMÜNDE

Eine Fahrt durch die Fanggründe der Lübecker Fischer: „Sie reichten von den Stadtgewässern Lübecks die Trave hinunter, einschließlich des Breitlings, der Schlutuper Wiek, der Holzwiek, des Dassower Sees und der Pötenitzer Wiek, bis in die Lübecker Bucht. Der hohe Salzgehalt der Trave hat zur Folge, dass sich dort Seefische wie Hering und Dorsch aufhalten. Doch die Industrie forderte zunehmend ihren Tribut. Schon 1920 stellten die Fischer fest, dass das Heringsvorkommen in der Trave abnahm. Verantwortlich machten sie Einleitungen des 1907 gegenüber von Schlutup errichteten Hochofenwerks.“ (Stefanie Hose: Küstenfischerei im Wandel, 2003)

A boat trip through the fishing grounds of Lübeck's fishermen, which "ranged from the city waterways down the Trave, including the mouth, the Schlutup and Holz inlets, Dassower Lake, and the Pötenitzer inlet, all the way to the Bay of Lübeck. The high salt content of the Trave means that the waters are full of seawater fish such as herring and cod. But industrialisation takes its toll. As early as the 1920s, the fishermen noticed a drop in the number of herring in the Trave. The blamed the blast furnace plant erected in 1907 across from Schlutup". (Stefanie Hose: Küstenfischerei im Wandel, 2003)

Deutschland 1921, 6 Min., dt. OF, stumm

P: Deutsche Lichtbild-Gesellschaft e.V. (DLG), Berlin F: Bundesarchiv Abteilung Filmarchiv



GEFAHREN DES FISCHERLEBENS FISKERLIVETS FARER / THE DANGEROUS LIFE OF A FISHERMAN

Eine Fischersfrau, die Mann und Sohn zum Fischen verabschiedet hat, muss vom Ufer aus miterleben, wie der Sohn ins Wasser fällt und ertrinkt ... „Gefahren des Fischerlebens, oder: Ein Drama auf dem Meer“ war der erste in Norwegen gedrehte Spielfilm, aufgenommen von dem berühmten schwedischen Kameramann Julius Jaenzon. Die Rekonstruktion ist zu einer Ikone der norwegischen Filmgeschichte geworden.

A fisherman's wife who has sent her husband and son out in the boat, must watch from the shore as her son falls overboard and drowns ... "The Dangerous Life of a Fisherman" was the first narrative film ever shot in Norway, with the celebrated Swedish cinematographer Julius Jaenzon behind the camera. This reconstruction has become an icon of Norway's cinematic history.

Julius Jaenzon (1895-1961) war Kameramann der Regisseure Mauritz Stiller und Victor Sjöström. Seinen verschollenen Film ließ Kristoffer Aamot (1889-1955), Direktor von Oslo Kinematografer, 1954 rekonstruieren und erneut in altem Stil aufnehmen.

Julius Jaenzon (1895-1961) shot films for directors Mauritz Stiller and Victor Sjöström. Kristoffer Aamot (1889-1955), the former administrator of Oslo Kinematografer, had this lost film reconstructed and re-shot in 1954 in the historical style.

Norwegen 1907/1954, 6 Min., stumm

R: Julius Jaenzon (1907), Kristoffer Aamot (1954) B: Peter Lykke-Seest K: Julius Jaenzon (1907) D: Kristoffer Aamot (Fischer), Edith Carlmar (Fischersfrau) P: Hugo Hermansen, Norsk Kinematograf A/S (1907) F: National Library of Norway

